

LE VILLAGE ET SES ABORDS

163 -

Tyè klo su, è si i su sa.

Reste longtemps au village, tu en connaîtras les affaires.

Au début, tu ne connais pas les coutumes, les interdits, les liens de parenté, les amitiés, les relations...

- Pour connaître un lieu, pour connaître des personnes, il faut du temps, il faut une présence prolongée.

- Tu es devenu chrétien à cause des chants, des fêtes, des processions. Bientôt tu verras que ce n'est pas l'essentiel, et tu découvriras les fondements de la foi.

164 -

Bé tran sran fè, bé tran man klo fè.

On vit avec des gens agréables, on ne vit pas dans un village agréable.

- Ce qui compte dans un village, ce n'est pas la beauté du village, la qualité des équipements, mais les qualités de coeur de ses habitants.

- Dans une communauté, le plus important n'est pas la beauté de l'église, mais la foi des chrétiens.

165 -

Bé tu klo su, bé dyé man su.

(Quand) on quitte le village, on ne chie pas dessus.

• Si tu veux quitter le village, ne pars pas en insultant les gens et en disant du mal du village. Certainement, un jour, tu y reviendras. Pense à l'accueil qui te sera réservé.

- Tu as quitté l'Eglise, il n'est pas bien de la critiquer, d'en dire du mal, d'en détourner les fidèles.

166 -

Ko wo klo ti a nzua.

Va dans ton village! n'est pas une insulte.

Quelqu'un ne peut pas s'offenser si on lui demande de retourner dans son propre village.

- On dit le proverbe à quelqu'un qui n'est pas content parce qu'on lui demande de s'occuper de ses affaires et de ne pas se mêler de celles des autres.

167 -

Bé tran man swré su tratra man bété.

On ne se tient pas sur une termitière pour critiquer le rat.

Les rats ont souvent leur terrier dans les termitières.

- Attention quand tu parles de quelqu'un. Un parent ou un ami peut être là, entendre, et lui rapporter ensuite tes paroles.

- *français* : les murs ont des oreilles.

168

Swré i kunu dyo, y'o fi ndrè o.

Quand la termitière à l'intérieur humide, elle fait pousser des champignons.

Il y a ici un jeu de mots sur l'expression "avoir le ventre frais "

S'il s'agit d'un objet, c'est avoir l'intérieur frais ou humide; s'il s'agit d'une personne, c'est symboliquement être joyeux.

La joie se dit en baoulé fraîcheur du ventre : akunudyüè.

- Quand on est content, le travail marche bien

- Quand on est heureux d'être chrétien, on prie volontiers, on suit fidèlement et avec joie la loi de Dieu.

169 -

Kpengben o ti kè ufuè sa.

Le chef est comme le tas d'ordures.

- Tous les problèmes, les conflits, les palabres arrivent chez lui pour être résolus.

On dit aussi : 170 -

Ngwlèlèfuè o ti singlinfuè mmé ufuè.

Le sage est le "dépotoir" des sots.

- Notre évêque dit souvent ce proverbe aux catéchistes, pour les prévenir qu'ils auront souvent à arranger les affaires nées de la sottise de leurs gens